

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 38 (1981)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Mosaik

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Buchbesprechungen

### Charles Moore

#### Ein Architekt baut für den «einprägsamen Ort»

Gerald Allen

Aus dem Amerikanischen übertragen von Karin Stolley

132 Seiten mit 150 Abbildungen, davon 13 in Farbe

Gebunden mit Schutzumschlag

Preis: DM 64.-

DVA – Deutsche Verlags-Anstalt GmbH, Stuttgart

Die Bauten des amerikanischen Architekten und Hochschullehrers Charles Moore stehen für eine alternative Praxis der Architektur, mit der er die Gesichtslosigkeit der heutigen Städte zu überwinden sucht. Er ist einer der bedeutendsten und ein von der jungen Generation besonders anerkannter Vertreter der gegenwärtigen internationalen Architekturszene.

Charles Moore, geboren 1925, lehrte lange Jahre an der Yale University of California in Los Angeles. Seine ungewöhnlich erfolgreiche Tätigkeit als Hochschullehrer, zahlreiche Veröffentlichungen sowie ein umfangreiches originelles und sensibel gebautes Werk haben ihn als bedeutenden Architekten und als Protagonisten der Postmoderne in aller Welt bekannt gemacht. In den vergangenen Jahren hat Moore sich auch an Bauwettbewerben in der Bundesrepublik beteiligt. Bei der unter der internationalen Architektenelite ausgeschriebenen Konkurrenz für die Internationale Bauausstellung Berlin, «Wohnen und Freizeit am Tegeler Hafen», erhielt das Projekt Moores den ersten Preis.

Gerald Allen, dessen Kontakt zu Moore auf gemeinsame Arbeiten in Yale zurückgeht, ist ein fundierter Kenner der Theorie sowie der Bauten des Meisters und wie kein anderer für die Aufgabe prädestiniert, das Werk zu kommentieren und dem Leser nahezubringen.

Das Buch dokumentiert alle wichtigen amerikanischen Bauten, die neuesten Entwürfe für Frankfurt und Berlin und enthält ein vollständiges Verzeichnis der Bauten und Projekte Moores.

#### Zum Autor

Gerald Allen, geboren 1900, studierte Anglistik und Architektur an

den Universitäten Cambridge und Yale. Von 1973 bis 1979 war er Redakteur der Zeitschrift «Architectural Record». Seit 1979 arbeitet er als freischaffender Architekt in New York an grossen kommunalen und kommerziellen Bauaufgaben. Ausser zahlreichen Beiträgen in Fachzeitschriften hat Allen gemeinsam mit Charles Moore zwei Bücher veröffentlicht.



### Eine neue Lehrerdokumentation zum Thema «Wasser»

*Ringordner, 500 Seiten, Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene, Zürich, 1981, Preis: Fr. 48.-*

Das Wasser hat, vor allem in unseren Breitengraden, viel von seiner ursprünglichen Bedeutung und Wertschätzung verloren. Heute haben wir eine eher zwiespältige Einstellung zu diesem kostbaren Gut: Einerseits belasten wir es mit Abfallstoffen und verändern viele Gewässer in nachhaltiger und oft irreversibler Weise; anderseits wollen und benötigen wir dieses Element in einer möglichst natürlichen und intakten Umgebung für unsere Erholung und Freizeitgestaltung.

#### Umfassender Inhalt

Die Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL) präsentiert nun eine Dokumentation, in der das Thema «Wasser» umfassend und interessant dargestellt wird. Die Dokumentation schliesst eine bedeutende Lücke im Medienangebot zur Umwelterziehung. Sie entstand in intensiver Zusammenarbeit mit einer Lehrerarbeitsgruppe, mit Fachleuten aus der Wissenschaft, aus eidgenössischen und kantonalen Verwaltungen, der Wirtschaft und den Fachverbänden sowie mit besonderer Unterstützung des Schweizerischen Vereins des Gas- und Wasserfaches (SVGW), Zürich.

Die vielfältigen Informationen zum Thema «Wasser» sind in einem Ringordner zu einem 500seitigen lebendigen, übersichtlichen und reich illustrierten Inventar geordnet. Dargestellt werden:

- die heimatkundlich-geographischen Grundlagen,
- Eingriffe des Menschen in den

Wasserkreislauf,

- das Thema «Trinkwasser»
- die bedeutendsten Belastungsquellen des Wassers,
- Zustand der Gewässer in der Schweiz,
- Gewässerschutzprobleme von Bodensee, Rhein und Mittelmeer,
- der Gewässerschutz in der Schweiz.

Daneben werden aber auch verschiedene andere Aspekte des weitreichenden Themas «Wasser» kurz beleuchtet: Mythologie, Kunst, Volkskunde usw.

#### Einsatz im Unterricht

Mit dieser umfassenden Dokumentation will die VGL vor allem die Lehrerinnen und Lehrer der Mittel- und Oberstufe ansprechen. Man möchte sie dazu animieren, das Thema «Wasser» vermehrt in den Unterricht «einfliessen» zu lassen. Die Dokumentation dient dem Lehrer dabei nicht nur zur Unterrichtsvorbereitung: Neben den vier umfangreichen Informationsteilen (400 Seiten) findet der Lehrer auch 58 Kopiervorlagen. Die meisten von ihnen enthalten einen an den Schüler gerichteten Arbeitsauftrag, der ohne grosse Hilfsleistung des Lehrers, zum Teil auf spielerische Art und Weise, gelöst werden kann. Eine ausführliche Medienliste, eine Zusammenstellung wichtiger Adressen und ein Sachregister runden die Dokumentation ab.

Die Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene möchte aber nicht nur die Lehrerinnen und Lehrer, sondern auch alle an der Natur und der Umweltproblematik Interessierten dazu aufmuntern, sich in das eine oder andere Thema dieser Dokumentation zu vertiefen.

Die Lehrerdokumentation «Wasser» wird vom Schweizerischen Lehrerverein empfohlen. Sie kann bestellt werden bei: VGL-Sekretariat, Limmatstrasse 111, Postfach 3266, 8031 Zürich (Telefon 01 44 56 78).



### Erläuterungen zum Bundesgesetz über die Raumplanung

#### Grundlagen für die Raumplanung

424 Seiten, kartonierte Eidgenössische Justiz- und

Polizeidepartement, Bundesamt für Raumplanung, 3003 Bern, 1981

Seit dem 1. Januar 1980 steht das Bundesgesetz über die Raumplanung in Kraft; es bedarf, wie es sich täglich zeigt, in wesentlichen Bereichen der Auslegung; nicht zuletzt deshalb, weil die Bundesverfassung den Gesetzgeber auf «Grundsätze» beschränkt. Die Erläuterungen, die das Bundesamt für Raumplanung vorlegt, wollen mithelfen, Fragen zum Verständnis des Gesetzes einer Antwort näherzubringen.

Den Beginn der Arbeit macht eine Einleitung, die sich mit Art. 22<sup>quarter</sup> BV, der Verfassungsgrundlage des Gesetzes, beschäftigt: Seine wechselhafte Entstehungs geschichte hat es mit sich gebracht, dass der Raumplanungsartikel der Bundesverfassung ungewohnt offen gehalten ist; namentlich Regelungsbereich und Regelungsdichte des aufgetragenen Raumplanungsgesetzes haben immer wieder Unsicherheiten hervorgerufen. Das Schwergewicht der Publikation liegt auf der Beleuchtung der einzelnen Gesetzesbestimmungen. Die Erläuterungen stützen sich zur Hauptsache auf Vorarbeiten zum Gesetzesentwurf und seine parlamentarische Beratung, mit eingeschlossen die Protokolle der national- und ständerätlichen Kommissionen sowie begleitende Unterlagen von Verwaltung und bezogenen Fachleuten. Damit erhalten Rechtsprechung und Lehre eine Reihe von Quellen erschlossen, die sonst in ihrer Gesamtheit nur schwer zugänglich wären. Unter den einzelnen Bestimmungen des Raumplanungsgesetzes kommt den Ausführungen zu Zielen und Grundsätzen der Raumplanung (Art. 1 und 3), zum Richtplan (Art. 6 bis 12), zu den Ausnahmen ausserhalb der Bauzonen (Art. 24) und zum Rechtsschutz (Art. 33f.) besonderes Gewicht zu. Ein ausführliches Sachregister erleichtert den Zugang zu Einzelfragen. Die Schrift – sie ist in deutscher und französischer Fassung erhältlich – wendet sich an Behörden, Verbände und Private; an Juristen, Planer und interessierte Laien. Sie ist in klarer, verständlicher Sprache abgefasst.

# MOSAIK

# Ihre Partner

Elektrische  
Faß- und Behälter-  
pumpen

Vertretung in der Schweiz:

**ALFA**

ALFA Ingenieurbüro AG  
Weidenweg 12  
4310 Rheinfelden  
Telefon 061-87 65 25

**Lutz®**

Lager und Service-  
stelle Ostschweiz:

C. Beer Apparatebau  
Anton-Higi-Str. 12  
8046 Zürich  
Telefon 01-57 41 74

Bitte fordern Sie  
unsere Prospekte an.



Wenn  
Punktabsaugung,  
dann

**Dustcontrol**

CH-6330 Cham  
Riedstrasse 7  
Telefon 042 36 60 44  
Telex 865 333 dust ch

# Spezialisten der Br

## Sawa Pumpentechnik AG

Um zwischen Hersteller und Pumpenkunde den direkten Kontakt zu ermöglichen, haben die Firmen Sawa A. Schmidhauser in Waldkirch, Dickow Pumpen KG in Waldkraiburg (BRD) und G. A. Kiesel GmbH in Heilbronn (BRD) beschlossen, die Sawa Pumpentechnik AG mit Sitz in Waldkirch zu gründen.

Sawa-, Dickow- und Kiesel-Produkte werden somit aus erster Hand angeboten, ohne dass ein Vertreter dazwischengeschaltet ist. Eine fachkundige Beratung, ein garantierter Ersatzteilservice oder bei Bedarf Service durch Monteure an Ort und Stelle gewähren größtmögliche Betriebssicherheit.

### Neuheiten

Sawa

- Zahnradpumpen in fünf Baugrößen in Grauguss, Stahl oder Chromnickelstahl V4a und Fördermengen bis 160 l/min.
- Wärmeträgerölumpen für Temperaturen bis 350°C. Mit doppeltwirkender Gleitringdichtung, Fördergewinde und Quenchvorlage.
- Kunststoffkreiselpumpen mit doppeltwirkender Gleitringdichtung mit Quenchvorlage für aggressive Medien.
- Probeentnahmegeräte in wetterfestem Alu-Schrank mit Umluftkühlung.

Dickow

- Korrosionsbeständige, schutzgummiierte Chemienormpumpen. Nennweiten 32, 50 und 80, Fördermengen bis 150 m³/h mit

verschiedenen bewährten Dichtungssystemen.

- Vertikale Inline-Chemienormpumpen mit Nennweiten 32, 40, 50 und 60 in verschiedenen Werkstoffen und Dichtungen.
- Die bewährte, elastomerfreie N6-Metallfaltenbalg-Gleitringdichtung in Werkstoff 1.4571 ist neu mit vollen, eingeschrumpften Siliziumkarbidringen lieferbar.
- Das neue Handbuch über Chemienormpumpen nach DIN 24256 enthält erprobte Dichtungsempfehlungen und Fahrweisen nach API 610 und VDMA 24297.

### Kiesel

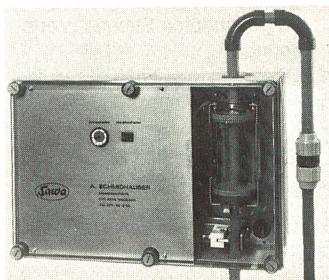
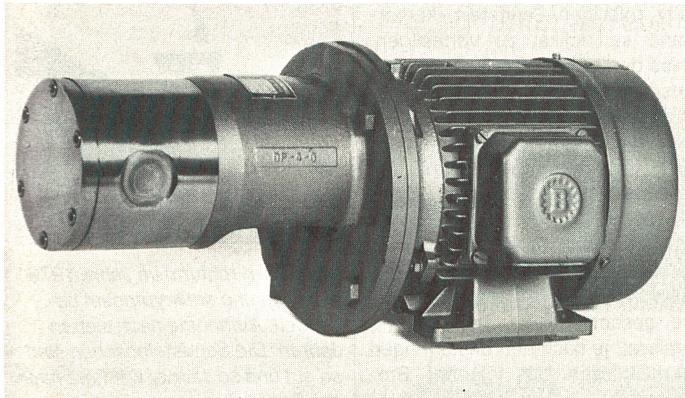
- Neuerungen bei Exzenter-schneckenpumpen.
- Hohlröder sind 30% leichter als die herkömmlichen Röder aus vollem Material. Dadurch entstehen folgende Vorteile: ruhiger Lauf, höherer Wirkungsgrad und längere Statorstandzeiten.
- Gelenke aus geschmiedetem Chromnickelstahl. Die Gelenkkreuze laufen in selbstschmierenden Lagern. Die Gelenke müssen nicht mehr gekapselt werden. Es ist somit nicht mehr möglich, dass Schmiermittel in das Fördermedium ausfließen kann.
- Durch die kapsellosen Gelenke erhöht sich in der chemischen Industrie die Einsatzmöglichkeit der Exzenter-schnecken-pumpen.

# Spezialisten der Br

**Sicherheit  
für Ihre Röhre**

**mit den sechsfach buckelgeschweissten  
FALU Rohrschellen.  
Erhältlich im Fachhandel.**

K. Fassbind-Ludwig + Co. Rickenstrasse 8646 Wagen b. Jona SG  
Telefon 055 28 31 44



## Sawa in Kürze

**Name und Adresse**  
Sawa Pumpentechnik AG  
9205 Waldkirch SG  
Telefon 071 98 12 55

**Partner**  
Dickow Pumpen KG,  
Waldkraiburg Obb. (BRD)  
G. A. Kiesel GmbH,

Heilbronn a. N. (BRD)  
Kurt Mauderli, Speicher AR

**Firmenziele**  
Beratung, Verkauf und Service der Produkte Sawa, Dik-kow und Kiesel.  
Direkter Kontakt zwischen Hersteller und Kunde.  
Garantiertes Ersatzteilservice und Service an Ort und Stelle durch eigene Monteure.

# che stellen sich vor

## Für gutes, gesundes Wasser:

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| <b>ADVANCE</b>    | Chlorgasgeräte   |
| <b>WEDECO</b>     | UV-Entkeimung    |
| <b>FILTRACIT</b>  | Filter-Anthrazit |
| <b>ANTHRASORB</b> | Aktivkohle       |

**HANS G. FORRER AG** 8702 Zollikon  
Goldhaldenstrasse 25 ☎ 01 391 82 92

# dryvit

Aussenisolierung

Verlangen Sie unsere Informationen über das Aussenisolierungssystem mit der längsten Erfahrung.

SAP  
Baustoffe + Bauchemie AG  
9306 Freidorf TG Tel 071 48 15 45

# CARLO GAVAZZI

Automationskomponenten von heute für die Welt von morgen

**OMRON** heisst elektronisch zählen, Niveaus steuern, Temperaturen messen, Objekte berührungslos erfassen.  
**ASCO** heisst sämtliche Medien steuern, Drücke und Temperaturen zuverlässig erfassen.  
**PANTEC** heisst elektrische Größen messen.

**CARLO GAVAZZI AG**  
Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich  
Telefon 01 242 31 22

**ES-energiesparende Bauteile**

... Sessa-Norm **Stahltüren** haben Ihre besonderen Vorteile! Ausführung in Stahl verzinkt und farbig.

- wärmeisolierend
- schalldämmend

Ernst Schweizer AG Metallbau Zürich  
Werk: Hedingen ☎ 01 761 60 22

Ernst Schweizer AG  
Metallbau

Zürich

Sessa-Norm

8047 Zürich, Fellenbergstr. 279, Tel.: 01 52 69 10  
Werk: 8908 Hedingen, Tel.: 01 761 60 22

Coupon:  Wir wünschen techn. Prospekte

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_